



Einladung Programm

**XXIII. AUFLAGE
4. - 13.10.2013**

**DEUTSCHE KULTURDEKADE
IM BANATER BERGLAND**



Sehr geehrte Gäste und Freunde, liebe Landsleute!

Zum dreiundzwanzigsten Mal laden wir Sie zur „Deutschen Kulturdekade im Banater Bergland“ ein, zur größten kulturellen Veranstaltungsreihe der Banater Berglanddeutschen!

Der 20. Heimattag und die Heimatmesse der Banater Berglanddeutschen in Alt-Sadowa, die weiteren Veranstaltungen in Bokschan, Dognatschka, Ferdinandsberg, Franzdorf, Karansebesch, Orawitza, Reschitza, Steierdorf - Anina und Wolfsberg vereinigen uns in diesen Tagen erneut im Kranz der Freundschaft und des Zusammenhaltens.

Unsere Kulturdekade möge auch in diesem Jahr eine Brücke zwischen dem, was war, und dem, was kommen wird, darstellen! Wir hoffen, dass Sie, als Gäste, Mitgestalter oder Zuschauer an unserem vielseitigen Programm Gefallen finden werden.

Damit wünschen wir Ihnen recht viel Freude und gute Unterhaltung!

Erwin Josef Tjgla

Oktober, 2013



Freitag, den 4. Oktober 2013

RESCHITZA

Peter Rosegger zum 170. Geburtstag und 95. Todestag

„Diaconovici - Tietz“-Lyzeum / 11,00 Uhr:

Kurzvortrag „Peter Rosegger - Wegweiser im Gestern, im Heute - und im Morgen?“,
von Univ.-Prof. Dr. Reinhold Reimann (Graz / Österreich).

„Diaconovici - Tietz“-Lyzeum / 11,30 Uhr:

Auftritt der „Rolf Bossert“-Schülertheatergruppe Reschitza (Leitung: Prof. Dr. Ramona Hudak) mit „Der Beinbrucharzt zu Abelsberg“, frei nach Peter Rosegger, für die Bühne eingerichtet von Sigmund Wratschgo (Steiermark / Österreich).

Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 16,00 Uhr:

Vortrag „Peter Rosegger - Wegweiser im Gestern, im Heute - und im Morgen?“,
von Univ.-Prof. Dr. Reinhold Reimann (Graz / Österreich).

150 Jahre Banater Semmering-Bahn (15.12.1863 - 15.12.2013)

Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 17,30 Uhr:

Vernissage der Alte-Ansichtskarten-Ausstellung: „Die Banater Semmering-Bahn“.

Samstag, den 5. Oktober 2013

RESCHITZA

11. Musik- und Chortreffen der Banater Berglanddeutschen, dem 100. Geburtstag von Franz Stürmer gewidmet

„Lyra“-Saal des „Sabin Păuța“-Kunstlyzeums / 10,00 Uhr:

Musikprogramm. Es beteiligen sich folgende Kulturformationen: der „Temeswarer Liederkrantz“, die Musik- und Singgruppen aus Piatra Neamț - „Edelweiß“ - und Bacău - „Zwei Plus“ -, sowie das „Banater Bergland“-Musikensemble, der „Franz Stürmer“-Chor und der „Lyra 2000“-Chor (alle drei aus Reschitza).

STEIERDORF - ANINA

9. Steierdorfer Blasmusikfestival

Sitz des DFBB-Ortsforums / 16,00 Uhr:

Festkulturprogramm, mit Beteiligung aller teilnehmenden Musikensembles aus dem In- und Ausland.



DOGNATSCHKA

Sitz des DFBB-Ortsforums / 18,00 Uhr:

Vernissage der Fotoausstellung: „Basilika Santa Maria Maggiore in Rom“ von Erwin Josef Ťigla (Reschitza).

Sitz des DFBB-Ortsforums / 18,15 Uhr:

Kulturprogramm mit dem „Banater Bergland“-Musikensemble aus Reschitza.

Sonntag, den 6. Oktober 2013

DEUTSCH-SASKA

Römisch-katholische „Heiliger Franziskus von Assisi“-Kirche / 11,00 Uhr:

262. Kirchweihmesse.

Platz vor der römisch-katholischen „Heiliger Franziskus von Assisi“-Kirche / 12,00 Uhr:

Kulturprogramm, mit Beteiligung der deutschen „Speranța“-Volkstanzgruppe aus Reschitza und der deutschen „Magnificat“-Volkstanzgruppe aus Orawitza.

STEIERDORF - ANINA

Römisch-katholischer Friedhof Sigismund - römisch-katholische Kirche in Sigismund / 11,00 Uhr:

Trachtenaufmarsch der deutschen Volkstanzgruppe aus Steierdorf.

Römisch-katholische „Maria - Königin des heiligen Rosenkranzes“-Kirche in Sigismund / 11,30 Uhr:

84. Kirchweihmesse.

Platz vor der römisch-katholischen Kirche Sigismund / 12,30 Uhr:

Kulturprogramm der deutschen Volkstanzgruppe aus Steierdorf.

RESCHITZA

Evangelische Kirche / 10,00 Uhr:

Evangelischer Gottesdienst.

Evangelische Kirche / 10,45 Uhr:

Chorprogramm, mit Beteiligung der Musik- und Singgruppe „Edelweiß“ aus Piatra Neamț und des „Franz Stürmer“-Chors aus Reschitza.



Festsaal des „Frédéric Ozanam“-Sozialzentrums / 11,45 Uhr:

Vernissage der Naive-Kunst-Ausstellung des Malereikreises „Deutsche Kunst Reschitza“ (Leitung: Doina und Gustav Hlinka) des Demokratischen Forums der Banater Berglanddeutschen in Reschitza. Musikalische Umrahmung: das „Banater Bergland“-Musikensemble aus Reschitza.

FRANZDORF

Römisch-katholische „Heiliger Franziskus von Assisi“-Kirche / 15,00 Uhr:

152. Kirchweihmesse. Musikalische Umrahmung: die katholische Jugend-Singgruppe aus dem Dorf Tirol / Königsgnad.

ALT-SADOWA

20. Heimattag der Banater Berglanddeutschen

Römisch-katholische „Allerheiligste Dreifaltigkeit“-Kirche / 15,30 Uhr:

20. Heimatmesse der Banater Berglanddeutschen.

Kulturheim / 16,45 Uhr:

Festkulturprogramm zum 20. Heimattag der Banater Berglanddeutschen, mit Beteiligung der deutschen „Enzian“-Volkstanzgruppe aus Reschitza, der Kulturgruppe aus Sanktanna (Kreis Arad), der rumänischen Volkstanzgruppe aus Slatina Temesch und der Blasmusik aus Karansebesch.

Montag, den 7. Oktober 2013

RESCHITZA

Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 12,00 Uhr:

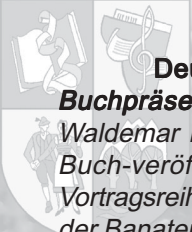
Begegnung mit den zukünftigen Lesern der Bibliothek. Als Gäste: die Jugendlichen, die Deutsch-als-Fremdsprache im Technischen Kolleg Reschitza und im Bilingualen Lyzeum Rumänisch - Kroatisch von Karaschowa lernen.

Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 16,45 Uhr:

„Europa: gemeinsame Wurzeln und Werte“: Vorstellung des Europa-Projekts des Istituto di Istruzione secondaria di II grado „Gandhi“ aus Meran, Italien und des „Diaconovici - Tietz“-Lyzeums Reschitza.

Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 17,30 Uhr:

Vernissage der Dokumentationsausstellung: „90 Jahre seit der Gründung der Deutschen Operette in Reschitza“ des Heimatverbands der Banater Berglanddeutschen e.V. (München / Deutschland). Musikalische Umrahmung: das „Banater Bergland“-Musikensemble aus Reschitza.



Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 17,45 Uhr:

Buchpräsentation: „Josef Windhager: Meine Heimat“. Lektorat und Redaktion: Waldemar König, Hugo Balazs. „Banatul Montan“-Verlag Reschitza, 2013, die 54. Buchveröffentlichung des Kultur- und Erwachsenenbildungsvereins „Deutsche Vortragsreihe Reschitza“, herausgegeben in Zusammenarbeit mit dem Heimatverband der Banater Berglanddeutschen e.V. (München / Deutschland).

Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 18,15 Uhr:

Überreichung des „Alexander Tietz“-Preises für das Jahr 2013 an Dipl.-Ing. Hugo Eduard Balazs (gebürtiger Reschitzaer, lebt heute in Stuttgart / Deutschland).

Dienstag, den 8. Oktober 2013

RESCHITZA

Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 10,00 Uhr:

Begegnung mit den zukünftigen kleinen Lesern der Bibliothek. Als Gäste: die Schüler der II. B Klasse der deutschen Abteilung des „Diaconovici - Tietz“-Lyzeums Reschitza.

Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 11,00 Uhr:

Begegnung mit den zukünftigen kleinen Lesern der Bibliothek. Als Gäste: die Schüler der I. B Klasse der deutschen Abteilung des „Diaconovici - Tietz“-Lyzeums Reschitza.

Sitz des DFBB-Ortsforums in der Oituzului-Straße / 15,30 Uhr:

Frauenkränzchen. Als Gast, die Schriftstellerin Edith Guip-Cobilanschi (Temeswar).

Galerie der Kulturbehörde des Kreises Karasch-Severin / 18,00 Uhr:

Vernissage der Fotoausstellung: „Die Vatikanischen Museen“ von Erwin Josef Țigla (Reschitza).

Galerie der Kulturbehörde des Kreises Karasch-Severin / 18,15 Uhr:

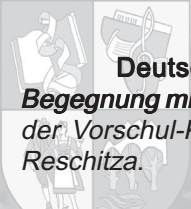
Lancierung der CD-ROM „Die Banater Berglanddeutschen“ (Nr. 11).

Mittwoch, den 9. Oktober 2013

RESCHITZA

Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 10,00 Uhr:

Begegnung mit den zukünftigen kleinen Lesern der Bibliothek. Als Gäste: die Schüler der III. B Klasse der deutschen Abteilung des „Diaconovici - Tietz“-Lyzeums Reschitza.



Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 11,00 Uhr:

Begegnung mit den zukünftigen kleinen Lesern der Bibliothek. Als Gäste: die Schüler der Vorschul-Klasse der deutschen Abteilung des „Diaconovici - Tietz“-Lyzeums Reschitza.

ORAWITZA

Altes Theater „Mihai Eminescu“ / 17,00 Uhr:

Vernissage der Kunstaussstellung des Holzschnitzerei-Kreises „Jakob Neubauer“ (Leitung: George Molin) des Demokratischen Forums der Banater Berglanddeutschen in Reschitza.

Altes Theater „Mihai Eminescu“ / 17,30 Uhr:

Kulturprogramm, mit Beteiligung der deutschen „Enzian“-Volkstanzgruppe aus Reschitza, des „Franz Stürmer“-Chors aus Reschitza und der deutschen „Magnificat“-Volkstanzgruppe aus Orawitza.

Donnerstag, den 10. Oktober 2013

RESCHITZA

Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 10,00 Uhr:

Begegnung mit den zukünftigen kleinen Lesern der Bibliothek. Als Gäste: die Schüler der IV. B Klasse der deutschen Abteilung des „Diaconovici - Tietz“-Lyzeums Reschitza.

Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 11,00 Uhr:

Begegnung mit den zukünftigen Lesern der Bibliothek. Als Gäste: die Kleinen der deutschen Abteilung des Kindergartens Nr. 9 Reschitza.

Internationales Symposium „Deutsche Sprache und Kultur im Banater Bergland“

Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 18,00 - 19,30 Uhr:

Begrüßung durch Erwin Josef Țigla **und Vortrag** von Univ.-Prof. Dr. Rudolf Gräf, Prorektor der „Babeş - Bolyai“-Universität Klausenburg.

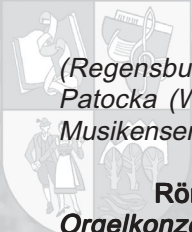
Freitag, den 11. Oktober 2013

RESCHITZA

Internationales Symposium „Deutsche Sprache und Kultur im Banater Bergland“

Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 10,00 - 17,00 Uhr:

Vorträge von Hermann Scheuringer (Linz, Österreich), Stephan Gaisbauer (Linz, Österreich), Michaela Șandor und Alvina Ivănescu (Temeswar), Alfred Wildfeuer



(Regensburg, Deutschland), Nicole Eller (Regensburg, Deutschland) und Franz Patocka (Wien, Österreich). Musikalische Umrahmung: das „Banater Bergland“-Musikensemble aus Reschitza.

Römisch-katholische „Maria Schnee“-Kirche / 18,30 Uhr:
Orgelkonzert mit Dr. Franz Metz (München, Deutschland).

KARANSEBESCH

„C.D. Loga“-Lyzeum / 17,00 Uhr:
Kulturprogramm, mit Beteiligung von Kindern und Jugendlichen aus Karansebesch.

„C.D. Loga“-Lyzeum / 18,00 Uhr:
Fachpädagogische Begegnung der Lehrkräfte, die im Banater Bergland Deutsch-als-Muttersprache lehren.

Samstag, den 12. Oktober 2013

RESCHITZA

Internationales Symposium „Deutsche Sprache und Kultur im Banater Bergland“

Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 9,30 - 12,00 Uhr:
Vorträge von Anton Joseph Ilk (Linz, Österreich), Karl Ludwig Lupșiasca (Reschitza), Eleonora Pascu (Temeswar) und Franz Metz (München, Deutschland).

ORAWITZA

150 Jahre Banater Semmering-Bahn (15.12.1863 - 15.12.2013)

Bahnhof Orawitza / 14,50 Uhr:
Das Banater Bergland näher kennenlernen! Fahrt auf der Banater Semmering-Bahn mit dem Zug zwischen Orawitza und Anina.

WOLFSBERG

Römisch-katholische „Heilige Theresia von Avilla“-Kirche / 11,00 Uhr:
142. Kirchweihmesse.

BOKSCHAN

Herbstfest des Jugendforums Bokschan, IX. Auflage

Römisch-katholische „Unbefleckte Empfängnis“-Kirche / 15,00 Uhr:
Heilige Messe.



Park vor dem Kulturhaus / 16,00 Uhr:
Trachtenaufmarsch zum Herbstfest.

Kulturhaus / 16,30 Uhr:
Festkulturprogramm zum Herbstfest, mit Beteiligung von deutschen Volkstanzgruppen aus dem Banater Bergland.

Sonntag, den 13. Oktober 2013

RESCHITZA

Römisch-katholische „Maria Schnee“-Kirche / 10,00 Uhr:
Deutsches Hochamt mit Pf. Dr. Anton Joseph Ilk (Linz, Österreich).

Internationales Symposium „Deutsche Sprache und Kultur im Banater Bergland“

Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 11,30 Uhr:
Buchpräsentation: „Die Banater Berglanddeutschen. Ein Handbuch“. Hrsg.: Waldemar Günter König, Karl Ludwig Lupșiasca und Erwin Josef Țigla. „Banatul Montan“-Verlag Reschitza, 2013, die 55. Buchveröffentlichung des Kultur- und Erwachsenenbildungsvereins „Deutsche Vortragsreihe Reschitza“.

Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 12,00 Uhr:
Abschluss des Internationalen Symposiums, das durch die Unterstützung des „Adalbert-Stifter“-Instituts des Landes Oberösterreich organisiert wurde. Vorstellung weiterer Projekte.

FERDINANDSBERG

Sitz des DFBB-Ortsforums / 16,30 Uhr:
Kulturprogramm mit dem „Banater Bergland“-Musikensemble aus Reschitza.



Hauptveranstalter:

**der Kultur- und Erwachsenenbildungsverein
„DEUTSCHE VORTRAGSREIHE RESCHITZA“**

Mitveranstalter:

DAS DEMOKRATISCHE FORUM DER DEUTSCHEN IN RUMÄNIEN

**DAS DEMOKRATISCHE FORUM DER BANATER
BERGLANDDEUTSCHEN**

**DAS DEMOKRATISCHE FORUM DER BANATER DEUTSCHEN
JUGEND**

**DAS RÖMISCH-KATHOLISCHE ERZDECHANAT DES BANATER
BERGLANDS**

DIE EVANGELISCHE KIRCHE RESCHITZA

**DAS KONSULAT DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND IN
TEMESWAR**

**DAS „ADALBERT-STIFTER“-INSTITUT DES LANDES
OBERÖSTERREICH, LINZ**

**DIE ÖSTERREICHISCHEN BUNDESLÄNDER STEIERMARK
UND KÄRNTEN**

DER VEREIN „SÜDMARK“, GRAZ

**DER ALPENLÄNDISCHE KULTURVERBAND „SÜDMARK“
ZU GRAZ**

weitere Institutionen und Privatpersonen aus dem In- und Ausland.

**Hiermit bedanken wir uns bei allen DFBB-Ortsforen, Mitveranstaltern und
Unterstützern, die bei der 23. Auflage der Kulturdekade mitmachen und
mithelfen!**